

Лунная ночь

Слова Й. ЭЙХЕНДОРФА
Перевод А. Ефременкова

Р. ШУМАН
(1810-1856)

Zart, heimlich [Нежно, таинственно]

ritard.

p

The piano introduction consists of two staves. The right hand features a melodic line with grace notes and slurs, while the left hand provides a harmonic accompaniment with sustained chords and moving bass lines. The tempo is marked 'ritard.' (ritardando).

a tempo

p

Чуть слыш - но ночь вьды -
Es war, als hätte der

The first system of the vocal entry. The vocal line begins with a piano (*p*) dynamic and a tempo marking of *a tempo*. The lyrics are: 'Чуть слыш - но ночь вьды -' (top line) and 'Es war, als hätte der' (bottom line). The piano accompaniment continues with a steady accompaniment.

- ха - ла, кро - пя цве - ты ро - сой,
Him - mel die Er - de still ge - küßt,

The second system of the vocal entry. The vocal line continues with the lyrics: '- ха - ла, кро - пя цве - ты ро - сой,' (top line) and 'Him - mel die Er - de still ge - küßt,' (bottom line). The piano accompaniment features a prominent sixteenth-note accompaniment in the right hand.

и вся зем - ля дре - ма - ла
daß sie im Blü - ten - schim - mer

The third system of the vocal entry. The vocal line concludes with the lyrics: 'и вся зем - ля дре - ма - ла' (top line) and 'daß sie im Blü - ten - schim - mer' (bottom line). The piano accompaniment continues with the sixteenth-note accompaniment.

Оригинал в E-dur.

В меч - тах о ней од - ной.
von ihm nur träu - men willst?

p

ritard. a tempo

p

И в до - хи но чи мча - лись, в зды -
Die Luft ging durch die Fel - der, die

- ма - я вол - ны нив, в тра - ве цве -
Ah - ren wog - ten sacht, es rausch - ten

p

ritard.

- ты ка - ча - лись, шеп - та - лись вет - ви нв.
leis die Wäl - der, so stern - klar war die Nacht.

a tempo

Му - ша мо - я То - ми - лась,
Und mei - ne See - le span - te

в су - мрак ле - тя - ной; слов - но я
weit ih - re Flü - gel aus, flog durch die

мчусь, мне сни - лось, в за - бы - тый дом род -
stül - len Lan - de, als flö - ge sie nach

ной.
Haus.

p

pp